



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
DIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701
FAX: +84 24 37684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 12 tháng 3 năm 2020
Số thông báo: 015TI/20TB

Nội dung: Thông cáo báo chí của Tokyo MOU về việc ban hành hướng dẫn giải quyết các trường hợp liên quan đến tác động của sự bùng phát COVID-19.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Ngày 12/3/2020, Ban Thư ký Tổ chức Tokyo MOU đã ra thông cáo báo chí về việc ban hành hướng dẫn giải quyết các trường hợp liên quan đến tác động của sự bùng phát COVID-19 (văn bản đính kèm).

Thông cáo báo chí nêu, do sự bùng phát của COVID-19, ngành công nghiệp vận tải biển đang phải đối mặt với những thách thức trong việc đáp ứng các yêu cầu theo luật định được quy định trong Công ước Lao động hàng hải năm 2006 (MLC 2006) và các công ước của IMO có liên quan, các Thành viên của Tokyo MOU đã đồng ý áp dụng hướng dẫn giải quyết với các trường hợp (chẳng hạn như kéo dài thời gian phục vụ trên tàu của thuyền viên, trì hoãn thời gian kiểm tra, đánh giá tàu, ...) theo cách tiếp cận thực tế và hài hòa.

Hướng dẫn này được xây dựng dựa trên nguyên tắc chung là các yêu cầu/vấn đề sẽ được xem xét trên cơ sở từng trường hợp bởi Cơ quan có thẩm quyền của Quốc gia có cảng có liên quan. Theo Hướng dẫn, Cơ quan có thẩm quyền của Quốc gia có cảng cần yêu cầu người khai thác tàu xác nhận là Quốc gia tàu mang cờ quốc tịch và/hoặc Tổ chức được công nhận (RO), các tổ chức thuyền viên có liên quan (nếu thích hợp) đã tham gia vào quá trình này. Để Cơ quan có thẩm quyền của Quốc gia có cảng xem xét các trường hợp cụ thể, người khai thác tàu/công ty liên quan cần cung cấp kế hoạch hoặc quy trình bao gồm các giải pháp tương đương để giải quyết tình huống liên quan đến COVID-19, và thư miễn trừ hoặc miễn giảm của Quốc gia tàu mang cờ quốc tịch hoặc RO; trong đó thời gian ân hạn đối với việc trì hoãn kiểm tra, đánh giá tàu nên không quá ba tháng, theo các quy định có liên quan của các công ước.

Hướng dẫn này sẽ được xem xét dựa trên bất kỳ sáng kiến nào trong tương lai của IMO/ILO hoặc diễn biến của tình huống.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo kỹ thuật tàu biển* của Cổng thông tin điện tử Cục ĐKVN: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +84 24 37684722

Thư điện tử: taubien@vr.org.vn; bangph@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.



TOKYO MOU SECRETARIAT

Ascend Shimbashi 8F
6-19-19, Shimbashi, Minato-ku
Tokyo 105-0004
Japan

Tel: +81-3-3433-0621
Fax: +81-3-3433-0624
E-mail: secretariat@tokyo-mou.org
Web site: www.tokyo-mou.org

PRESS RELEASE

TOKYO MOU ISSUING GUIDANCE FOR DEALING WITH IMPACT OF THE OUTBREAK OF THE COVID-19

Recognizing that, due to the outbreak of the COVID-19, the industry is facing challenges in meeting statutory requirements stipulated in Maritime Labour Convention 2006 (MLC 2006) and relevant IMO conventions, member Authorities of the Tokyo MOU have agreed to adopt guidance for dealing with the circumstances (such as extending periods of service onboard of seafarers, delaying periods for surveys, inspections and audits, etc.) in a pragmatic and harmonized approach.

The guidance is prepared based on the general principle that requests/issues would be considered on a case-by-case basis by the relevant port State Authority. In accordance with the guidance, the port State Authority should request the operator concerned to confirm that flag State and/or RO, relevant seafarers organizations (if appropriate) have been involved in the process. For consideration of the request by the port State Authority, operators/companies concerned should provide a plan or process containing equivalent solutions to address the COVID-19 situation and letters of dispensation or exemption by the flag State or RO, under which the period of grace for delaying surveys, inspections or audits should be no more than three months, in accordance with the relevant regulations of conventions.

The guidance will be reviewed upon any future initiatives IMO/ILO or developments of the situation.

12 March 2020

Contact

Tokyo MOU Secretariat
Ascend Shimbashi 8F
6-19-19, Shimbashi
Minato-ku, Tokyo
Japan 105-0004

Telephone: +81-3-3433 0621

Facsimile: +81-3-3433 0624

E-mail: secretariat@tokyo-mou.org

Web-site: www.tokyo-mou.org

Notes to editors:

* The Memorandum of Understanding on Port State Control in the Asia-Pacific Region, known as the Tokyo MOU, was signed among eighteen maritime Authorities in the region on 1 December 1993 and came into operation on 1 April 1994. At present, Tokyo MOU consists of 21 member Authorities: Australia, Canada, Chile, China, Fiji, Hong Kong (China), Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, Marshall Islands, New Zealand, Panama, Papua New Guinea, Peru, Philippines, Russian Federation, Singapore, Thailand, Vanuatu and Viet Nam. Mexico adheres to the Tokyo MOU as a co-operating member Authority. The Democratic People's Republic of Korea, Macao (China), Samoa, Solomon Islands, Tonga, the United States Coast Guard, the International Maritime Organization, the International Labour Organization and the Secretariats of the Paris, the Indian Ocean, the Black Sea, the Riyadh, the Caribbean and the Abuja Memoranda of Understanding on Port State Control and the Viña del Mar Agreement are associated with the Tokyo MOU as observers.

The Secretariat of the Memorandum is located in Tokyo, Japan. The PSC database system, the Asia-Pacific Computerized Information System (APCIS), was established. The APCIS center is located in Moscow, under the auspices of the Ministry of Transport of the Russian Federation.

Port State Control (PSC) is a check on visiting foreign ships to verify their compliance with international rules on safety, security, marine environment protection and seafarers living and working conditions. It is a means of enforcing compliance in cases where the owner and flag State have failed in their responsibility to implement or ensure compliance. The port State can require defects to be put right, and detain the ship for this purpose if necessary. It is therefore also a port State's defense against visiting substandard shipping and PSC is the second defense for ensuring safety, security, marine environment protection and seafarers living and working conditions.